

YIDDISH LXVIII

1. LOOFT (air) Freeshe looft gefeent mehn in fehld, nit in shtott
Freeshe looft kenn yedder ayner ottemen
2. BAHRG/BEHRG (mountain) Bahrg aroif iz gahntz shvehr. Amoll iz bahrg aropp gahntz shvehr oich
A bahrg mit a bahrg koomen zich nit tzoonoif, obber a mentsch mit a mentsch, yo
3. LOITER (clear, pure) Az meh vaynt, zoll men vaynen mit a loiter hahrtz
Voss iz der oontershayd tzvishen a gooteh neshomeh oon a loitereh neshomeh?
4. VEIN (wine) Der voss fahrnemmt zich mit froyen oon vein fahrlirt bahld zein saychel
Vein zoll men kaynmoll nit bahshooldiken; dem mentsch zoll men bahshooldiken
5. RAYECH (scent) A nommen fahrgesst menn, a rayech gedenkt men
Veggen taam oon rayech torr men zich nit shpahren
6. SOSNA (pine/pine tree) Die sosna veel az meh zoll aroifkooken oon aroonter kooken
Afeeloo die lebbedikeh zollen zich shrekken foon der sosna
7. SHTOTT (city) AHLT SHTOTT (old city) Ayn ahlt shtott mit feer fehlker
Die ahlt shtott Yerushalayim bahneit zich yedden tog
8. ZITZT (sits) Voss zitztu vie a Matzah Bekker mit fahrlaygteh hent?
Dehr voss zitzt tzvishen die chachomim, is a nahr voss vaist venn tzu shveigen
9. ALAYN (alone, solitary) Alayn iz afiloo in Gan Ayden oich nit goot tzu zein
Alayn iz die neshomeh rayn
10. HARTZ (heart) Oib kennstu mir nit neet leebhobben meet gahntzen hahrtzen, cheppch zich opp
Venn in hahrtz iz bitter, helft nit in moil kayn tzooker
11. MOYEHR (wall of a city) Dehr voss kenn nit hehrshen ibber zein yaytzer horeh, iz azoi vie a shtott mit a tzeshmettehrter moyehr.
Tzurecht mahchen a pahntch in ponim dem brooder, iz shvehrer vie a moyer tzurik oifboyen.

12. GOLD (gold) Gold sheint arois foon der blotteh
Rayngold shrekkt zich nit foon shmehltz topp
13. KOOPER (copper) Gold iz takheh teier, obber dess cheinik vill ich foon kooper
Besser aygeneh kooper vie fremder gold
14. LICHT (light) Venn ehr koomt arein in tzimmer vehrt lichtik; venn zie gayt arois foon tzimmer vehrt lichtik
Oib zie iz azah kratzavitze, fahrvooss fahrlesht men die licht?
15. BROONEM (well) A broonen grobbt a mentsch; vasser shahft Gott
A broonem zoll men grobben ayder men iz dohrshtik
16. TROOKEN (dry) Venn iz vasser teier? Venn der broonem iz laydik
Mit trookeneh klayder chappt men nit kayn fish.
17. MAHRK (marketplace)
Gelt dahrfstu? Voss gaystu in mahrk? Gay besser in bahnk!
A shprach lehrt menn nit in shule; a shprach lehrt men oifen mahrk
18. LAYDIK (empty) A laydik fleshel macht a rahsh
Mit a laydikken boich, voss gayt men davehnen?